



## Le mot du curé

Dans la prière du Notre Père, « *Ne nous soumetts pas à la tentation* » devient « *Ne nous laisse pas entrer en tentation* ».

À partir du 1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent (3 décembre 2017), en France, la nouvelle traduction du Notre Père remplace de manière officielle l'ancienne formulation dans toute forme de liturgie publique. Ce jour qui est le premier dimanche de l'Avent marque le début de la nouvelle année liturgique.

La prière du Notre Père vient de l'Évangile de Matthieu (Mt 6, 9-13) et il en existe une autre version, plus brève, dans l'Évangile de Luc (Lc 11, 2-4). C'est à partir de ces deux textes qu'a été composée la prière du « Notre Père » que nous connaissons aujourd'hui.

Dans l'ancienne traduction, beaucoup comprennent que Dieu pourrait nous soumettre à la tentation, nous éprouver en nous sollicitant au mal. Le sens de la foi leur indique que ce ne peut pas être le sens de cette sixième demande. Ainsi dans la lettre de Saint Jacques il est dit clairement : « *Dans l'épreuve de la tentation, que personne ne dise : "Ma tentation vient de Dieu", Dieu, en effet, ne peut être tenté de faire le mal, et lui-même ne tente personne* » (Jc 1, 13).

La nouvelle traduction, « *Ne nous laisse pas entrer en tentation* », écarte l'idée que Dieu lui-même pourrait nous soumettre à la tentation.

Le Conseil d'Églises Chrétiennes En France (CÉCEF) a recommandé que, lors des célébrations œcuméniques qui auront lieu à partir de l'Avent 2017, la sixième demande du Notre Père soit ainsi formulée : « *et ne nous laisse pas entrer en tentation* ».

Comme le rappelle le Service National de la Pastorale Liturgique et Sacramentelle de l'Église Catholique, le Notre Père est école de prière quotidienne, simple et accessible. Recevons-le, disons-le, prions-le avec foi, espérance et charité, dans le souffle de l'Esprit qui fait vivre, nuit et jour, les disciples de Jésus.

Père Didier Rapin



## Point de repère – LE GLOIRE À DIEU (GLORIA)



Ce sont les mots mêmes des anges la nuit de Noël que l'on chante à la messe dominicale en dehors des temps de l'Avent et du Carême : « *Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.* » (Luc 2,14).

Élaborée entre les II<sup>e</sup> et IV<sup>e</sup> siècles, cette hymne trinitaire est très ancienne et vénérable. Par elle, l'Église, rassemblée dans l'Esprit Saint, glorifie Dieu le Père et l'Agneau, et supplie celui-ci. Le Gloria est un modèle de prière chrétienne où la louange et la demande s'appellent l'une l'autre dans une démarche trinitaire. Nous louons Dieu et reconnaissons combien nous avons besoin de Lui.

Chanter ou proclamer cette prière nous met donc dans une attitude filiale face à Dieu. On la chante ou on la dit le dimanche en dehors de l'Avent et du Carême, aux solennités et aux fêtes.

Le « Gloria » est une hymne, c'est à dire qu'il se chante de manière linéaire du début jusqu'à la fin, et n'est pas fait pour être découpé en couplets intercalés avec un refrain.

Parce qu'il nous a été transmis ainsi, le « Gloria » ne peut être remplacé en tout ou partie par un autre texte, ni se voir ajouter quoi que ce soit.

mail :

[j3p92@free.fr](mailto:j3p92@free.fr)

Directeur de publication :

Père Didier Rapin, curé



### Message d'«À Dieu» de Mgr Michel Aupetit à ses diocésains

Je me rappelle ce jour précis où dans la salle à manger de mon appartement je suis tombé à genoux pour dire enfin : « que ta volonté soit faite » de toutes les fibres de mon être. Le combat fut long et difficile, mais je savais désormais que ma vie ne m'appartenait plus, qu'elle était à Dieu. Où m'emmènerait-il ? Je n'en avais pas la moindre idée. Était-ce au loin en mission, dans un monastère, religieux en communauté ou encore prêtre diocésain ? Je n'en savais rien. Je connaissais l'Église, bien sûr, mais presque rien de l'institution, c'est-à-dire de son fonctionnement.

Un prêtre rencontré lors d'une confession m'accompagna sur ce chemin improbable et je rentrais ensuite à la Maison Saint-Augustin en année propédeutique. Quand il m'arrivait d'imaginer mon avenir, je me voyais volontiers missionnaire itinérant. Drôle d'idée qui ne semblait pas correspondre aux vues de mes supérieurs. Quoique ? En effet, depuis mon entrée au séminaire j'ai déménagé 9 fois.

Dès que j'embrasse avec délice la vie de sédentaire, je dois partir ailleurs. Je n'aurai choisi aucune des missions qui m'ont été confiées, et pour cause, ne connaissant que peu de choses aux responsabilités pastorales d'un prêtre.

Et voilà qu'une fois encore, l'Église me donne une nouvelle mission. Le pape me demande d'accepter la charge du diocèse de Paris. C'est toujours au moment où je pense commencer à prendre véritablement la mesure de ma tâche que je dois à nouveau me transporter ailleurs pour la dixième fois. Ma vie sacerdotale a été une longue suite d'adieux et d'« à Dieu » en ce sens où l'appel m'oblige à sortir de mes zones de confort pastoral. Si nous étions en entreprise, je dirais que ce mouvement perpétuel ne produit guère d'efficacité. Mais nous sommes en régime ecclésial et la fécondité divine, qui ne peut venir que de l'Esprit Saint, permet de garder l'humilité nécessaire pour suivre le Christ partout où il vous entraîne.

Il faut du temps pour apprendre à aimer les personnes qui vivent sur un diocèse. Car au-delà des sympathies ou des sentiments naturels, il convient de les aimer comme Jésus lui-même les aime sans jugement, sans a priori, et sans exception. Chaque jour je prie pour tous ceux qui me sont confiés, c'est-à-dire l'ensemble des habitants des Hauts-de-Seine, car l'amour du Seigneur ne s'arrête pas aux frontières de nos églises. Ma prière ne s'arrêtera pas, évidemment, avec mon départ et tous ces visages rencontrés, toutes ces personnes dont l'engagement faisait mon admiration, tous ces prêtres généreux et inventifs dont l'estime fraternelle est exemplaire, tous nos diacres (et leurs épouses, aussi, bien sûr !) tellement attachés à leur diocèse, resteront toujours dans mon cœur et dans l'offrande quotidienne de ma vie. J'étais très impressionné d'entendre les fidèles prier pour moi à chaque messe car cela me notifiât la mesure spirituelle et la gravité de ma charge. Je l'avoue, j'ai toujours un pincement au cœur en pensant à cette phrase de Jésus : « à qui on a confié beaucoup, on demandera beaucoup ». La tentation est grande de prendre les jambes à son cou et d'aller se cacher quelque part. Mais la foi et la confiance totale en Dieu qui jamais ne nous abandonne, me permet de continuer l'étrange chemin sur lequel il me conduit.

Chères sœurs, chers frères, chers amis, je compte vraiment sur votre prière et je vous confie au Seigneur qui vous aime et vous donnera un pasteur selon son cœur.

+ Monseigneur Michel Aupetit, Évêque de Nanterre

**À l'occasion de son départ, Mgr Aupetit célébrera une messe  
mercredi 20 décembre 2017 à 19h  
en la cathédrale Sainte-Geneviève de Nanterre.**

### Flash infos

#### SACREMENT DE RÉCONCILIATION

**Samedi 23 décembre 2017** permanence de prêtres :

- à **Saint-Germain** de **9h30 à 12h**,
- à **Sainte-Thérèse** de **14h30 à 16h**.

#### MESSES DE NOËL 2017

##### DIMANCHE 24 DÉCEMBRE

- 18h :** **Saint-Germain avec les familles,**
- 19h :** **Sainte-Bathilde,**
- 20h :** **Sainte-Thérèse,**
- 21h :** **Saint-Germain.**

##### LUNDI 25 DÉCEMBRE

- 10h30 :** **Sainte-Bathilde,**
- 10h30 :** **Saint-Germain,**
- 11h :** **Sainte-Thérèse.**



#### ÉQUIPE D'ANIMATION PASTORALE (EAP)

Points traités lors des réunions des 17 novembre et 6 décembre :

- Le temps d'Avent et les messes de Noël.
- La marche œcuménique du 3 décembre.
- La conférence du Père Jean-Claude Bée.
- La conférence/débat de l'ACAT du 10 décembre.
- L'essentiel de la préparation de la visite pastorale de notre évêque et du vicaire général les 9, 10 et 11 février prochains.

#### À SAINTE-BATHILDE

**Réunion du groupe « La Main Tendue » :**

- **mardi 9 janvier 2018 à 19h30** dans la salle « Aurore » (repas partagé),

Contact : Philippe Perrut,  
philippe.perrut@wanadoo.fr ou  
06.80.99.38.91.

## ACTIVITES COMMUNES

### À SAINT-GERMAIN



Réunion « ACAT » (Action des Chrétiens pour l'Abolition de la Torture) :

**lundi 18 décembre 2017 à 20h** au centre paroissial.

**Samedi 13 janvier de 10h30 à 12h, parcours biblique des adultes « Comprendre, suivre, aider »** au centre paroissial. Thème : « Dieu se fait proche » (deuxième partie).



### À SAINTE-THÉRÈSE

**Temps de prière : tous les mercredis à 20h**

« Les Cohéritiers du Christ »

Ce groupe propose à tous les paroissiens qui le souhaitent une veillée de prière pour terminer l'année du **31 décembre 22h** au **1<sup>er</sup> janvier 6h**. De 22h à 23h : adoration et confession. ; de 23h à 0h30 : messe ; de 0h30 à 5h30 : louange, prédication, psaumes, chapelet ; de 5h30 à 6h : Laudes.

Ce Groupe d'évangélisation catholique, vous accueille en assemblée de prière à l'église tous les premiers samedis du mois de **16h à 19h30** avec repas partagé.

Prochaine date : **6 janvier 2018**.

Contact : Gwladys Kouadio-Spettel au 06.11.01.43.06.

**Dimanche 17 décembre à 18h**, messe animée par l'**Aumônerie** ouverte à tous.



### CLINIQUE DE L'AMANDIER

Messe de préparation de Noël, **mardi 19 décembre à 15h** (57 av. de la Division Leclerc).



### MAISONS DE RETRAITE, MESSE UN MERCREDI PAR MOIS

Au « Séquoïa » (110 av. de la Division Leclerc) : **20 décembre à 11h**.

À « Hippocrate » (2 chemin de la Croix-Blanche) : **20 décembre à 15h**.

## Sainte-Bathilde, Saint-Germain, Sainte-Thérèse

### « Une fleur pour la Palestine »



L'antenne Sainte-Bathilde de cette association vous invite à rencontrer Christophe Oberlin, chirurgien et professeur de médecine, présent trois fois par an à Gaza depuis 2001. Il nous présentera son livre « Chrétiens de Gaza ».

**Dimanche 14 janvier 2018 à 11h** à la **paroisse Sainte-Bathilde** juste après la messe.

## Doyenné de la Pointe Sud

### Café chrétien « La Fontaine »



13 avenue Léon Blum au Plessis-Robinson

Propositions pour le temps de Noël :

- **dimanche 24 décembre à 20h30** :

repas sur inscription au 01.41.28.59.81,

- **dimanche 25 décembre de 16h à 20h** : café.



### Amitié Judéo-Chrétienne de la Banlieue Sud de Paris (AJCBS)

**Atelier de lecture biblique - Le premier livre de Samuel**, animé par Claude ELBAZ du Centre Moïse Méniac de Fontenay-aux-Roses, le père Robert Babel du Collège des Marianistes d'Antony et Elzbieta AMSLER de l'AJC de Versailles, dans la crypte de l'église Sainte-Rita, 7 rue Gentil Bernard à Fontenay-aux-Roses. **Judi 11 janvier 2018 à 20h30** (chapitres 13 à 15).

## Informations diocésaines (diocese92.fr)



### Séances de massage Maman - bébé

Tous les vendredis à la Maison Saint-François-de-Sales, 1 parvis Jean-Paul II à Boulogne, cycle de 5 cours d'1h30. Apprendre les gestes pour masser son bébé, découvrir ses compétences, communiquer différemment avec lui, prendre un temps de douceur et de complicité avec son bébé.

Prochaine date : **Vendredi 22 décembre 2017 à 10h30**.

Renseignement et tarif : [www.maisondesfamilles92.com](http://www.maisondesfamilles92.com)

Inscription payante : [maisondesfamilles@maisonsaintfrancoisdesales92.fr](mailto:maisondesfamilles@maisonsaintfrancoisdesales92.fr)

### 8<sup>e</sup> pèlerinage fluvial à sainte Geneviève

**Dimanche 7 janvier 2018** à partir de **9h30**. Rendez-vous à l'escale d'Asnières au parc Robinson (niveau du pont de Clichy).

**Inscription avant le 22 décembre 2017** auprès du service des pèlerinages : [pelerinages@diocese92.fr](mailto:pelerinages@diocese92.fr)

**Plus d'info** : <http://diocese92.fr/8e-edition-du-pelerinage-fluvial>

Voir dépliant dans votre église.

### Pastorale des personnes handicapées

Journée de ressourcement et de formation « Le chemin de l'immersion chrétienne avec l'Évangile et les icônes » de Cécile Rogeaux et Michèle Koné.

**Vendredi 26 janvier 2018 de 9h30 à 15h30** à la Maison Diocésaine 85 rue de Suresnes à Nanterre.

**Inscription avant le 20 janvier 2018** auprès de :

- Delphine Henry ([d.henry@diocese92.fr](mailto:d.henry@diocese92.fr) / 06,83,68,28,72,

- ou André Haurine ([andre.haurine@free.fr](mailto:andre.haurine@free.fr) / 06,80,38,20,67).

*Pour le déjeuner, repas partagé avec ce que chacun aura apporté.*



## Journée du Monastère Invisible au Séminaire des Barbelés à Chartres

**Samedi 27 janvier 2018.**

Programme :

- 8h30 : transport en autocar. Rendez-vous en deux points du diocèse (Porte Maillot ou Porte de Saint-Cloud),
- 10h : visite guidée du séminaire des Barbelés (prévoir des affaires chaudes, lieu non chauffé),
- 12h : déjeuner à la Visitation (Maison Diocésaine de Chartres),
- 14h30 : visite guidée de la Cathédrale de Chartres,
- 16h : messe du jour dans la crypte présidée par le père Richard Greenslade, responsable du service des vocations,
- 17h : départ en autocar et retour vers Paris (dépose aux points de rendez-vous du départ).

Participation : 35 € par personne adulte (le prix comprend : le transport en car A/R et les visites guidées).

Pour le repas : merci d'apporter chacun votre pique-nique. Boissons et café seront offerts.

**Inscription** : <http://diocese92.fr/journee-du-monastere-invisible>

**Plus d'info** : 01.47.41.01.61 ou [vocations@diocese92.fr](mailto:vocations@diocese92.fr)

## Pastorale de la santé – Les psaumes : un chemin de vie

Journée de ressourcement pour les acteurs en Pastorale de la santé, accompagnée par Christine Renouard, aumônier coordinateur à la Fondation des Diaconesses de Reuilly le **samedi 3 février 2018 de 9h45 à 15h45** à la Maison diocésaine 85 rue de Suresnes à Nanterre.

Coût : 10 € - repas offert.

Contact et inscription : [pastorale.sante@diocese92.fr](mailto:pastorale.sante@diocese92.fr) – tél. 01,41,38,12,45.

**Pour toutes autres informations diocésaines rendez-vous sur le site : [diocese92.fr](http://diocese92.fr)**



Prêtres : Didier Rapin, curé ; Jean-Claude Bée, vicaire ; Joseph Nguyen Van Zièn, vicaire ; Norbert Récipon, prêtre-attaché ; Père Augustin Baboloma, prêtre étudiant  
Diacres permanents : Jean-Marie Parant, Daniel Trépier

<b>PAROISSE SAINTE-BATHILDE</b>	<b>PAROISSE SAINT-GERMAIN-L'AUXERROIS</b>	<b>PAROISSE SAINTE-THÉRÈSE-D'AVILA</b>
43 avenue du Plessis 92290 Châtenay-Malabry ☎ : 01.46.61.14.55 Site web : <a href="http://paroisses-chatenay.fr/stebathilde/">http://paroisses-chatenay.fr/stebathilde/</a>	2 rue du Lavoir 92290 Châtenay-Malabry ☎ : 01.46.61.04.81 e-mail : <a href="mailto:saint.germain@free.fr">saint.germain@free.fr</a> Site web : <a href="http://www.saint.germain.free.fr">www.saint.germain.free.fr</a>	281 avenue de la Division Leclerc 92290 Châtenay-Malabry ☎ : 01.46.31.41.65 e-mail : <a href="mailto:stetherese.avila@wanadoo.fr">stetherese.avila@wanadoo.fr</a> Contact encart paroissial : <a href="mailto:bulletin.sta@orange.fr">bulletin.sta@orange.fr</a>
<b>Messes dominicales</b> - samedi : 18h (sauf vacances scolaires). - dimanche : 9h45.	<b>Messes dominicales</b> - samedi : 18h30. - dimanche : 10h30.	<b>Messe dominicale</b> - dimanche : 11h.
<b>Accueil paroissial</b> - tous les jours : de 10h à 12h, et 16h à 18h. (sauf les après-midi du samedi et des vacances scolaires).	<b>Accueil paroissial</b> (sauf vacances scolaires) Par des laïcs : - lundi, mardi, jeudi, vendredi : 14h à 17h, - mercredi : 10h à 12h et 17h à 19h, - samedi : 10h à 12h. Le Père Joseph Nguyen Van Zièn assure une permanence dans l'église le samedi de 9h30 à 11h30 (Écoute, Accompagnement, Confession).	<b>Accueil paroissial</b> - samedi : 10h à 12h.
<b>Messe en semaine</b> - mercredi : 9h.	<b>Messes en semaine</b> - mardi : 9h. - vendredi : 12h.	<b>Messe en semaine</b> - jeudi : 9h. <b>Prière du mercredi</b> - à 20h toute l'année.
Le Père Didier Rapin, curé, reçoit sur rendez-vous, y compris pour les confessions. Merci de le contacter via l'accueil ou le secrétariat ou par mail : <a href="mailto:rapin.didier@free.fr">rapin.didier@free.fr</a>		